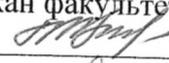


**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

(ТГПУ)

Утверждаю  
декан факультета иностранных языков  
 И.Е. Высотова  
«31» августа 2012 года

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
М.1.В.04 ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

ТРУДОЕМКОСТЬ (В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ) 5

Направление подготовки: 035700.68 Лингвистика

Магистерская программа: Перевод и переводоведение

Квалификация (степень) выпускника: магистр

## 1. Цели изучения дисциплины

Целями изучения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» являются:

- ♦ овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- ♦ овладение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями;
- ♦ умение свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- ♦ овладение основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- ♦ развитие общей и коммуникативной компетенций применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевого общения.

Исходя из данных целей, дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» призвана научить обучаемых решать следующие профессиональные задачи:

- ♦ читать и понимать учебные тексты монологического и диалогического характера, а также оригинальные, неадаптированные тексты (в том числе доступную художественную литературу) на немецком языке и свободно выражать свои мысли по поводу прочитанного;
- ♦ понимать аутентичную немецкую речь (диски, учебные и художественные фильмы), а также речь, непосредственно обращённую к ним;
- ♦ высказываться и вести беседу с партнёром на изученные бытовые темы, в том числе вести дискуссию по актуальным проблемам социально-общественного характера;
- ♦ излагать свои мысли на изучаемом языке в письменной форме при написании сочинений, а также личных писем.

## 2. Место учебной дисциплины в структуре основной образовательной программы

«Практический курс второго иностранного языка» является дисциплиной вариативной части общенаучного цикла, которая служит основой для освоения последующих практических дисциплин, таких как «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Практический курс перевода», «Практика речи по второму иностранному языку».

## 3. Требования к уровню освоения программы

В результате освоения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» у обучаемых формируются следующие *общекультурные компетенции*:

- ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлением уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- осознанием значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владеет культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- умеет применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- знает свои права и обязанности как гражданина своей страны; умеет использовать действующее законодательство в своей деятельности; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- стремлением к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; может критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
- понимает социальную значимость своей будущей профессии, обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

*Профессиональные компетенции:*

- способностью применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития и совершенствования первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся (ПК-25);
- умеет использовать в профессиональной деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам (ПК-26);
- имеет представление о целях и задачах общеевропейской языковой и иной региональной политики в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-27);
- имеет представление об общеевропейских компетенциях владения иностранными языками, умеет пользоваться описанием системы уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов; готовностью к внедрению "Европейского языкового портфеля" как средства самооценки обучающихся (ПК-28);
- владеет современными технологиями организации учебного процесса и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения (ПК-29);
- умеет эффективно строить учебный процесс на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее, послевузовское и дополнительное профессиональное образование (ПК-30);
- владеет современной научной парадигмой, имеет системное представление о динамике развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ПК-31);

- умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-32);
- владеет знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ПК-33);
- умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-34);
- умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ПК-35);
- владеет современной информационной и библиографической культурой (ПК-36);
- умеет изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ПК-37);
- способностью определять явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ПК-38);
- умеет применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ПК-39);
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ПК-40);
- владеет приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ПК-41);
- способностью формировать представление о научной картине мира (ПК-42);
- способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ПК-43);
- способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ПК-44);
- способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ПК-45);
- способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость (ПК-46);
- подготовлен к обучению в аспирантуре по избранному и смежным профилям обучения (ПК-47).

В результате освоения дисциплины обучаемый должен:

- *Знать:*
  - основные орфографические, орфоэпические, лексические, грамматические и стилистические нормы немецкого языка.
- *Уметь:*
  - использовать основные формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, беседа.
- *Владеть:*
  - общей и коммуникативной компетенцией (лингвистической, социокультурной и прагматической) применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации;
  - культурой иноязычной речи, основными элементами речевого этикета.

#### 4. Общая трудоемкость дисциплины 5 зачетных единиц и виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость (в соответствии с учебным планом)	Распределение по семестрам (в соответствии с учебным планом) (час)		
	Всего	№ семестра 1	№ семестра 2	№ семестра 3
Аудиторные занятия	24	8	8	8
Лекции	-	-	-	-
Практические занятия	24	8	8	8
Семинары	-	-	-	-
Лабораторные работы	-	-	-	-
Другие виды аудиторных работ	-	-	-	-
Другие виды работ	-	-	-	-
Самостоятельная работа	-	-	-	-
Курсовой проект (работа)	-	-	-	-
Реферат	-	-	-	-
Расчётно-графические работы	-	-	-	-
Формы текущего контроля		выполнение самостоятельных и контрольных работ; составление тематического глоссария; написание сочинений и эссе; контрольный опрос (устный и письменный); презентация результатов проектной деятельности	выполнение самостоятельных и контрольных работ; составление тематического глоссария; написание сочинений и эссе; контрольный опрос (устный и письменный); презентация результатов проектной деятельности	выполнение самостоятельных и контрольных работ; составление тематического глоссария; написание сочинений и эссе; контрольный опрос (устный и письменный); презентация результатов проектной деятельности
Формы промежуточной аттестации в соответствии с учебным планом		зачет	зачет	экзамен

## 5. Содержание программы учебной дисциплины

### 5.1. Содержание учебной дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (темы)	Аудиторные часы					Самостоятельная работа (час.)
		ВСЕГО	лекции	практические (семинары)	лабораторные работы	В т.ч. интерактивные формы обучения (не менее 75 %)	
1.	Знакомство. Описание человека. Биография	2		2		2	14
2.	Семья	2		2		2	14
3	Жилье	2		2		2	12
4	Распорядок дня	2		2		2	12
5	Образование	4		4		2	26
6	Проблемы молодежи	4		4		2	26
7	Путешествия	2		2		2	26
8	Германия	3		3		2	14
9	Средства массовой информации	3		3		2	12
	<b>ИТОГО:</b>	<b>24 час./ 5 зач. ед.</b>				<b>18 час/ 75%</b>	

### 5.2. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Раздел дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Знакомство	Описание человека: черты лица, рост, комплекция, причёска, имидж человека; чувства человека, черты характера, темперамент, эмоциональные состояния; поведение, физиогномика; особенности немецкого и русского национального характеров; человек в обществе, в семье, в рабочем коллективе; речевой этикет. Биография: формы написания биографии, представление/знакомство, визитная карточка. Интонация в простых повествовательных и вопросительных предложениях. Буквы и звуки. Звуки sch [ʃ] и sp [ʃp].

		<p>Дифтонг ei [ai]. Словарное ударение. Личные местоимения и глаголы в Präsens.</p> <p>Синтаксис (простые утвердительные и вопросительные предложения).</p> <p>Определенный артикль и притяжательные местоимения.</p>
2	Семья	<p>Близкие и дальние родственники, генеалогическое древо, современный брак, отношения между членами семьи, воспитание детей, проблема детской преступности и беспризорности, демографическая ситуация в Германии и России, проблемы современной семьи. Семейная политика в Германии. Семья вчера и сегодня.</p> <p>Вокализованное r. Гласные ö, ü. Дифтонги eu, äu; au.</p> <p>Определенный и неопределенный артикль в Nominativ. Местоимения. Слабые и сильные глаголы в Präsens. Модальный глагол können. Отрицание. Предлоги места aus, in, bei, nach.</p>
3	Жилье	<p>Городская квартира, дом за городом, в деревне. Обстановка и меблировка. Жилищные проблемы. Жилищная политика в России и Германии.</p> <p>Гласный ä. Ударение в словах с приставками. Звук st [ʃt]. Звук ch [ç]. Звук h [h]. Akkusativ. Сложные существительные. Глаголы с Akkusativ. Модальный глагол mögen. Предлоги времени и места. Множественное число существительных. Präteritum глаголов sein, haben. Личное местоимение в Akkusativ.</p>
4	Распорядок дня	<p>Планирование дня. Трата времени, пунктуальность. Биоритмы. Тайм-менеджмент. Свободное время. Увлечения и хобби.</p> <p>Ударение в сложных словах.</p> <p>Глагольные приставки. Perfekt. Модальные глаголы sollen, müssen. Предлоги времени. Сложносочиненные союзы denn, aber, sondern, oder, und. Модальный глагол wollen. Повелительное наклонение. Личные местоимения в Dativ. Глаголы с Dativ. Предлоги места (указание направления). Предлоги места с Dativ, Dativ/Akkusativ. Глаголы с указанием места и направления действия. Модальный глагол dürfen. Степени сравнения прилагательных.</p>
5	Образование	<p>Учебные заведения России (г. Томска): их история, традиции; проблемы и перспективы, высшие учебные заведения Германии: их история, традиции, проблемы и перспективы.</p> <p>Система высшего образования России и Германии. Высшее и послевузовское образование. Изучение языков. Советы в изучении языков. Оценки, сертификаты и языковые экзамены.</p> <p>Ассимиляция. Твердый приступ.</p> <p>Глагол werden. Глаголы с Dativ/Akkusativ. Модальные глаголы в Präteritum. Прошедшие формы глагола. Предлоги zu, von, mit, für. Возвратные глаголы. Genitiv. Склонение существительных. Модальные глаголы в Präsens, Präteritum. Präteritum сильных и слабых глаголов. Отрицание (отрицательные местоимения). Склонение прилагательных</p>

		Konjunktiv II (нереальность, желание; рекомендация).
6	Проблемы молодежи	Социальные проблемы молодежи. Молодежь и криминал. Зависимость от алкоголя и наркотиков. Диеты. Молодежные субкультуры России и Германии. Финансовые проблемы молодежи. Ассимиляция. Konjunktiv II (вежливая просьба). Глаголы с предлогами. Косвенные вопросы. Придаточные предложения
7	Путешествия	Страны и национальности. Национальные предрассудки. Планирование отпуска, в турагентстве. Традиционные и альтернативные способы путешествий. Города мира, достопримечательности. Известные места и туристические маршруты России и Германии. Интонационные рисунки немецкого языка. Придаточные предложения.
8	Германия	История Германии. География и политика. Немецкая кухня и праздники. Немецкая еда в Средневековье и в настоящее время. Typisch Deutsch? Немецкие праздники. Рождество, Пасха. День объединения Германии. Новое в Германии и за рубежом. Окружающая среда. Техника и изобретения. Ударение в синтагме.
9	Средства массовой информации	Многообразие средств массовой информации. СМИ как четвертая власть в стране. Чтение. Печатные СМИ. Телевидение и интернет. Повторение основных интонационных рисунков немецкого языка. Управление прилагательных и существительных.

### **5.3. Лабораторный практикум не предусмотрен.**

## **6. Учебно-методическое обеспечение дисциплины**

### *6.1. Основная литература по дисциплине:*

1. Немецкий язык : практическая грамматика. Повторительный курс : Учебно-методическое пособие / Г. И. Уткина, Л. В. Круглова, Н. В. Полякова, И. Л. Одинцова. – Томск : Издательство Томского государственного педагогического университета, 2010. – 180 с.
2. Немецкий язык. Фонетика : учебное пособие для студентов 1 курса / Составитель Т. Н. Бабакина. – Томск : Издательство Томского государственного педагогического университета, 2008. – 80 с.
3. Немецкий язык : практикум по темам устной речи : Учебно-методическое пособие / Г. И. Уткина, Л. В. Круглова. - Томск : Издательство Томского государственного педагогического университета, 2009. – 175 с.
4. Немецкий язык : практикум по темам устной речи : учебно-методическое пособие / Г. И. Уткина. – Томск : Издательство Томского государственного педагогического университета, 2009. – 163 с.

### *6.2. Дополнительная литература:*

1. Anne Buscha, Szilvia Szita. Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache : Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Sprachniveau A1+. – Schubert-Verlag Leipzig, 1. Auflage, 2007. – 238 S.
2. Anne Buscha, Szilvia Szita. Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache : Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Sprachniveau B1+. – Schubert-Verlag Leipzig, 1. Auflage, 2008. – 266 S.

3. Anne Buscha, Szilvia Szita. Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache : Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Sprachniveau A2+. – Schubert-Verlag Leipzig, 1. Auflage, 2007. – 266 S.
4. Langenscheidt. Grammatiktraining Deutsch von Grazyna Werner. Redaktion : Manuela Beisswenger, 2001. – 127 S.
5. Langenscheidt. Grundwortschatz Deutsch. Übungsbuch von Jutta Müller und Heike Bock, 2005. – 322 S.
6. Memo, Wortschatz- und Fertigkeitstraining zum Zertifikat Deutsch als Fremdsprache // Langenscheidt, 2001. – 234 S.

#### 6.3. Средства обеспечения освоения дисциплины

1. видео-портал [www.youtube.com](http://www.youtube.com)
2. немецкий как иностранный [www.hueber.de](http://www.hueber.de)
3. официальные сайты немецких периодических изданий [www.spiegel.de](http://www.spiegel.de), [www.brigitte.de](http://www.brigitte.de), [www.zeit.de](http://www.zeit.de), [www.jetzt.de](http://www.jetzt.de)
4. официальный сайт немецкого радио и телевидения [www.tagesschau.de](http://www.tagesschau.de)
5. сайт немецкой волны [www.dw-world.de](http://www.dw-world.de)
6. электронная энциклопедия [www.wikipedia.org](http://www.wikipedia.org)
7. электронные on-line словари <http://slovari.yandex.ru>, [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)

#### 6.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины

№ п/п	Наименование раздела учебной дисциплины	Наименование материалов обучения, пакетов программного обеспечения	Наименование технических и аудиовизуальных средств, используемых с целью демонстрации материалов
1	Фонетический компонент	фонетические курсы Sim-Sala-Bim, Phonotheek, Sprechen Hören Sprechen	видео- и аудиоаппаратура
2	Знакомство. Распорядок дня.	Аудио-курсы Wieso nicht?, Alltag in Deutschland	аудиоаппаратура
3	Образование	видео-портал <a href="http://www.youtube.com">www.youtube.com</a>	доступ в Интернет
4	Путешествия	Видео-курс Kubus	видеоаппаратура, проектор
5	Проблемы молодежи	видео-портал <a href="http://www.youtube.com">www.youtube.com</a>	доступ в Интернет
6	Семья, жилье. Средства массовой информации	видео-портал <a href="http://www.youtube.com">www.youtube.com</a>	доступ в Интернет
7	Германия	Видео-курс Kubus	видеоаппаратура, проектор

### 7. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

#### 7.1. Методические рекомендации (материалы) преподавателю

Обучение студентов различным стратегиям чтения основывается на жанровых особенностях текста. Это должны быть тексты оригинального характера, монологические и диалогические, относящиеся к различным функциональным стилям, скоординированные как по тематике, так и по сферам общения. С методической точки зрения тексты должны представлять собой пример решения одной или нескольких коммуникативных задач.

Развитие основного вида речевой деятельности – говорения – должно происходить на основе определенной лексической темы, при этом необходимо наличие специальных

текстов-образцов речевого общения, подлежащих усвоению, упражнений и учебной информации, которая служила бы ориентировочной основой для выполнения упражнений.

При объяснении новых грамматических конструкций исходным является понимание их коммуникативной нагрузки. Все материалы должны быть ориентированы на культуру страны изучаемого языка, содержать большой объем лингвострановедческой информации.

При реализации разных видов учебной работы рекомендуется использовать различные образовательные технологии и формы работы:

♦ *работа с текстами:*

Работа с текстами предполагает выполнение заданий до, во время и после прочтения.

Цель заданий до прочтения текста – активизация общих знаний обучающихся по теме, стимулирование интереса, выстраивание гипотез к содержанию текста, также на данном этапе возможно снятие различных трудностей, которые могут возникнуть во время прочтения текста. Это могут быть упражнения на формирование грамматических и лексических навыков.

Задания во время прочтения текста ориентируют обучающихся на один из видов чтения: с общим пониманием текста, поисковое или с детальным пониманием.

Задания после прочтения текста могут быть ориентированы на работу со словарным запасом обучающихся, на расширение знаний страноведческого характера. Различные пассажи из текста также могут использоваться как материал для формирования навыков и развития умений письменной речи и монологической/диалогической формах речевого общения.

♦ *задания на аудирование:*

Работа с аудиотекстами предполагает выполнение заданий до, во время и после прослушивания.

Цель заданий до прослушивания – активизация общих знаний обучающихся по теме, стимулирование интереса, выстраивание гипотез к содержанию текста, также на данном этапе возможно снятие различных трудностей, которые могут возникнуть во время прослушивания текста. Это могут быть упражнения для формирования лексических и грамматических навыков.

Задания во время прослушивания текста ориентируют обучающихся на один из видов слушания: с общим пониманием текста, поисковое или с детальным пониманием прослушанного текста.

Задания после прослушивания текста могут быть ориентированы на работу со словарным запасом обучающихся, на расширение их знаний страноведческого характера.

♦ *презентационные формы:*

Возможны различные виды презентаций информации – в виде коллажей, графиков, схем, презентации в Power-Point и т.д. В данном виде работы широко используются средства наглядности.

♦ *дискуссия:*

Дискуссия в педагогическом процессе – это обмен мнениями по вопросам в соответствии с более или менее определенными правилами проведения и с участием всех или только некоторых присутствующих на занятии. При массовой дискуссии все члены, за исключением преподавателя, находятся в равном положении. Здесь не выделяют особых докладчиков и все присутствуют не только в качестве слушателей. Специальный вопрос обсуждается в определенном порядке, обычно в соответствии со строгим или несколько видоизмененным регламентом занятия, который определяется преподавателем.

*Групповая дискуссия* заключается в обсуждении вопросов специальной созданной группой перед аудиторией. Как и любая форма обсуждения перед слушателями, она представляет диспут. Цель групповой дискуссии – представить возможное решение проблемы или обсудить противоположные точки зрения по спорным вопросам. Но

обычно она не разрешает спора и не склоняет аудиторию к какому-либо единообразию действий.

В групповой дискуссии принимают участие от 3 до 8 членов, не считая председателя. Её вариант - диалог - включает только двух участников. Участники должны быть хорошо подготовлены, иметь при себе заметки со статистическими и другими необходимыми данными. Они должны обсуждать вопросы непринужденно, в оживленной манере, задавая вопросы и делая краткие замечания.

Дискуссия может быть неподготовленной, направленной на изложение собственного мнения по проблеме, либо на обсуждение аргументов за и против. Дискуссия также может быть и подготовленной, в таком случае обучающиеся заранее получают тему предполагаемой дискуссии и самостоятельно готовят устное высказывание, которое затем и представляют в ходе дискуссии.

♦ *круглый стол:*

Организация круглого стола является одной из интерактивных форм проведения занятия, может использоваться на заключительном этапе работы по разделу, в том числе и как форма текущего контроля. Предполагает совместный выбор проблемы для обсуждения, выбор ролей (возможных заинтересованных лиц). Затем каждый участник круглого стола готовит свое выступление.

♦ *проектная работа* предполагает несколько этапов:

- 1) анализ интересов, проблем целевой группы, формулировка глобальной цели и целей проекта;
- 2) планирование результата, формирование рабочих групп, распределение ролей и обязанностей, составление плана действий по достижению результата, процедур контроля, формы презентации результата;
- 3) реализация плана действий по достижению результата;
- 4) презентация результатов;
- 5) обсуждение результатов проекта.

♦ *«мозговой штурм»:*

«Мозговой штурм» ставит своей целью сбор как можно большего количества идей, освобождение обучающихся от инерции мышления, активизацию творческого мышления, преодоление привычного хода мыслей при решении поставленной проблемы. «Мозговой штурм» позволяет существенно увеличить эффективность генерирования новых идей в учебной группе. Основные принципы и правила этого метода — абсолютный запрет критики предложенных участниками идей, а также поощрение всевозможных реплик и даже шуток.

♦ *дебаты:*

Дебаты - это технология проведения игр, формирующих навыки критического мышления (спор по правилам); форма проведения учебного занятия, в рамках которого осуществляется формализованный обмен информацией, отражающей полярные точки зрения по одной и той же проблеме, с целью углубления или получения новых знаний, развития аналитико-синтетических и коммуникативных умений, культуры ведения коллективного диалога.

Цель технологии – формирование активной гражданской позиции и самореализации обучающихся. Развиваемые навыки: самостоятельной работы с различными источниками информации, умения вести дискуссию и отстаивать собственную точку зрения, толерантности.

Специфика: в основе дебатов лежит спорный тезис-утверждение, который является темой «игры» и определяет позиции двух соревнующихся команд обучающихся. Каждая команда состоит из трех спикеров, которые выступают с различными типами конструктивных речей.

Отличительным признаком дебатов можно считать высокую степень стандартизованности:

- жесткий временной лимит выступления каждого участника,
- четкие ролевые предписания, разнообразие и объективность критериев оценки;
- запрет на нерегламентированные высказывания,
- возможность высказать определенную точку зрения только один раз.

Тема дебатов должна соответствовать нескольким условиям:

- четкость и конкретность формулировки;
- однозначность понимания;
- перспективность для обсуждения;
- значимость для обучающихся.

Организация дебатов включает в себя три этапа: подготовку, проведение и обсуждение.

Предварительные этапы:

- Знакомство участников с особенностями, правилами организации и проведения дебатов.
- Определение исходного тезиса дебатов.
- Подбор, изучение и анализ основной литературы.
- Распределение ролей.
- Разработка кейса понятий, аргументов, контраргументов.
- Разработка экспертами критериев оценки.
- Индивидуальный инструктаж о процедуре дебатов.

♦ *проблемная ситуация:*

Представляет собой состояние интеллектуального затруднения, которое требует поиска новых знаний и новых способов их получения. Проблемные ситуации различаются по ситуации неизвестного, по уровню проблемности, по виду «рассогласования» информации, по другим методическим особенностям. Ситуации интеллектуального затруднения чаще всего создаются с помощью проблемного вопроса. Черты проблемного (продуктивного) вопроса:

- сложность, выступающая в форме противоречия,
- ёмкое содержание,
- увлекательная форма,
- доступный для обучающегося уровень сложности.

Во всех случаях проблема перерастает в проблемную задачу как её принято называть. Проблемная задача представляет собой проблему, решаемую при заданных условиях или параметрах, и отличается от проблемы тем, что в первой заведомо ограничено поле поиска решения.

Алгоритм решения проблемной задачи включает 4 этапа.

На первом этапе осознания проблемы учащиеся вскрывают противоречие, заложенное в вопросе, для чего находят разрыв в цепочке причинно-следственных связей. Это противоречие может быть разрешено с помощью гипотезы. Формулирование гипотезы составляет второй этап. Третий этап решения проблемы – доказательство гипотезы. Поиск путей доказательства гипотезы требуют от учащихся переформулировки задания или вопроса. Заканчивается решение проблемы общим выводом, в котором изучаемые причинно-следственные связи углубляются и раскрываются новые стороны познаваемого объекта или явления. Это четвёртый этап решения проблемы.

Совокупность целенаправленно сконструированных задач, создающих проблемные ситуации, призвана обеспечить главную функцию проблемного обучения – творческое усвоение содержания образования, усвоение опыта творческой деятельности.

♦ *игровые технологии:*

Игровая деятельность характеризуется процессами сознательной организации способа осуществления деятельности, которые основываются на рефлексии и активных поисковых действиях по поводу содержания ролей, игровых функций или сюжета. Только тогда, когда субъект деятельности начинает осуществлять организационные действия по поводу сюжета, делая предметом своей деятельности содержание и процессы, можно говорить о

возникновении игровой деятельности и специфического игрового отношения. Рефлексивный, поисковый, мыслительный и организационный компоненты игровой деятельности формируют у субъекта исследовательское и творческое отношение к действительности.

## *7.2. Методические рекомендации для студентов*

В ходе самостоятельной работы студенты должны закрепить изученный на практических занятиях материал, расширить свои знания по пройденным темам, используя для этого рекомендованную литературу и средства Интернета.

Для осуществления самостоятельной работы студентам необходимо познакомиться с рабочей программой дисциплины, с требованиями к зачетам и экзаменам, с примерными темами докладов, рефератов и презентаций. Результат самостоятельной работы может быть представлен как в письменном (реферат, эссе, сочинение), так и в устном виде (доклад, сообщение с опорой на подготовленный коллаж, график, компьютерную презентацию, на снятый клип, рекламу и т.п.).

## **8. Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся**

### *8.1. Тематика рефератов (докладов, эссе)*

1. Мое семейное древо. Традиции моей семьи.
2. В Гамбурге (Москве, Санкт-Петербурге, Берлине и т.п.).
3. Рецепт моего любимого блюда.
4. Открытки, поздравления и приглашения.
5. Система образования в Германии и России.
6. Я снимаю клип!
7. Работа переводчика.
8. Страны и национальности.
9. Идеал красоты в разные исторические эпохи.
10. Мой образ жизни.
11. Немецкие и русские изобретатели.
12. Знаменитые изобретатели и первооткрыватели мира.
13. Реклама ненужных и странных вещей. Смогу ли я их продать?
14. Языки мира. Науки о языках.
15. Если бы я был(а) министром образования...
16. Цвета и эмоции.
17. История немецкого костюма, немецкой музыки.
18. Немецкая и русская Пасха.
19. Праздник пива в Германии.
20. Карнавалы.
21. Знаменательные места Германии, туристические маршруты.
22. Федеральные земли Германии.
23. Основные вехи немецкой истории.

### *8.2. Вопросы и задания для самостоятельной работы, в том числе групповой самостоятельной работы обучающихся*

1. Мое любимое блюдо (грамматический материал – придаточные предложения цели, причины).
2. Мой любимый праздник.
3. Письменно изложить свою точку зрения по теме «Молодежь: проблемы и преимущества».

4. Рассказать о достопримечательностях России, Москвы, Томска.
5. Подготовка докладов о Германии. Страна и люди.
6. Подготовка докладов о политической системе Германии.
7. Путешествие как вид активного отдыха.
8. Практическое задание - Составьте свою родословную и расскажите о членах своей семьи и взаимоотношениях между ними.
9. Творческое задание «Семья от А до Я». Подберите на каждую букву алфавита слова, связанные в Вашем представлении с понятием «Семья», аргументируйте свой выбор. Задание может выполняться индивидуально и в группах. Примерные формы презентации – коллаж, плакат, PowerPoint презентация и т.д.
10. Круглый стол «Современные виды семей». Подготовка доклада и участие в работе круглого стола, обсуждение вопросов, связанных с ролью различных видов семей в современном обществе, с их достоинствами и недостатками для разных сторон, тенденциями развития современной семьи и т.д. Примерные темы докладов:
  - Смешанные семьи (Patchworkfamilie);
  - Традиционная семья;
  - Матери/отцы-одиночки;
  - Виртуальные семьи;
  - «Воскресные отношения»;
  - Гражданский брак;
  - Однополые браки;
  - Приемные семьи.
11. Проект «Семья». Проектная работа предполагает несколько этапов:
  - 1) анализ интересов, проблем, формулировка глобальной цели и целей проекта;
  - 2) планирование результата, формирование рабочих групп, распределение ролей и обязанностей, составление плана действий по достижению результата, процедур контроля, формы презентации результата;
  - 3) Реализация плана действий по достижению результата;
  - 4) Презентация результатов;
  - 5) Обсуждение результатов проекта. При выборе тематики и во время работы над проектами рекомендуется использовать сайт ФРГ [www.familienhandbuch.de](http://www.familienhandbuch.de), на котором представлены статьи на различные темы, связанные с проблемами, стоящими перед современной семьей и затрагивающие различные аспекты семейной политики.
12. Эссе на выбранную обучающимся тему. Примерные темы:
  - Любовь и влюбленность
  - Курортные романы
  - Сайты знакомств
  - Неравный брак
  - Замуж за иностранца. Написание эссе предполагает формулировку проблемы, представление аргументов за и против и выводы, собственное мнение по проблеме.
13. Творческое задание/проект «Дом/город будущего». Обучающиеся должны представить описание дома, жилого комплекса или города будущего, опираясь на знания современных тенденций развития, различных новшеств в данной области, а также на соответствие потребностям современного человека.
14. Сочинение «Как и где живет молодежь». Тему сочинения формулирует сам обучающийся в зависимости от своего круга интересов и аргументирует свой выбор, доказывая его актуальность для молодежи. Примерные темы могут звучать так:
  - Плюсы, минусы, проблемы студенческого городка.
  - Ипотечное кредитование для молодежи/собственное жилье.
  - Молодежный стиль в интерьере и т.д.
15. Сочинение/практическое задание «Мой распорядок дня»:

Задание 1: Опишите свой типичный распорядок дня – что Вы делаете утром, днем, вечером. Как это связано с родом Вашей деятельности/характером. Расскажите о своих повседневных привычках. Довольны ли Вы своим распорядком дня? Что бы Вы хотели поменять? Почему?

Задание 2: Опишите, как бы Вы хотели, чтобы проходили Ваши дни. Кем Вы хотите быть, почему, как Вы себе представляете типичный день человека, занятого подобным видом деятельности. Что бы Вас сделало счастливым. Почему сейчас Вы не можете себе позволить вести такую жизнь?

16. Проект «Свободное время студентов». Проектная работа предполагает несколько этапов:

- 1) Анализ интересов, проблем, формулировка целей и задач проекта;
- 2) Планирование результата, формирование рабочих групп, распределение ролей и обязанностей, составление плана действий по достижению результата, процедур контроля, формы презентации результата.
- 3) Реализация плана действий по достижению результата.
- 4) Презентация результатов.
- 5) Обсуждение результатов проекта.

Обучающимся предлагается выбрать для решения одну из проблем, встающих перед современным студентом при организации его свободного времени. Например, как организовать отдых в свободные (вечерние) часы, как сделать отдых недорогим, познавательным и т.п. Потребности студентов должны быть более подробно сформулированы после анализа интересов целевой группы. Затем предполагается анализ рынка предложений в городе для организации свободного времени и разработка оптимального плана, отвечающего интересам определенной группы студентов, его презентация и «защита».

17. Ролевая игра «Неделя в Берлине» (Дрездене, Мюнхене...). Цель: составление связного устного монологического высказывания. Ход игры: играющим предлагается составить программу ознакомления с достопримечательностями города в течение недели. Задание выполняется в письменной форме, затем программа излагается и комментируется устно, в общении с одноклассниками.

18. Презентация по материалам Интернета «Спорт в Германии сегодня» (найти в Интернете материалы и презентовать их).

19. Написать брошюру о вреде наркотиков, алкоголизма и курения и презентовать её.

### 8.3. Вопросы для самопроверки, диалогов, обсуждений, дискуссий, экспертиз

1. Используя изученный вокабуляр, составить рассказ на тему.
2. Перевести предложения по теме с русского языка на немецкий язык.
3. Составить список глаголов с управлением, привести примеры.
4. На основе изученного материала приготовить диалоги.
5. Выполнить коррекцию ошибок.
6. Праздники в России и Германии (диалогическая речь).
7. Модальные глаголы. Выбрать подходящий/ие для данной ситуации.
8. «О чем мечтают люди?». Обсудите, о чем обычно мечтают люди в разном возрасте, многие ли мечты сбываются, как это оказывает влияние на нашу жизнь, Что нужно/можно сделать для исполнения мечты. Приведите примеры несбыточных/несбывшихся мечтаний. Расскажите о своей мечте в прошлом и/или настоящем.
9. Наше общество нездорово. Что делать?
10. Приготовить презентации «Рецепты со всего света» (с демонстрацией картинок, фото блюд).

#### 8.4. Примеры тестов

##### Grammatischer Test

1. Ich weiß nicht genau, welches Gebirge in Europa \_\_\_\_\_ ist.  
a) der höchste      b) eine der höchsten      c) am höchsten      d) höher
2. Am Ende des Urlaubs verabschiedeten sich die Gäste \_\_\_\_\_ Gastgebern.  
a) mit ihren      b) ihren      c) von ihren      d) ihre
3. Wenn man \_\_\_\_\_ Meinung der Zuschauer fragen würde, würde das Fernsehprogramm ganz anders aussehen.  
a) über die      b) nach der      c) von der      d) der
4. Geh nicht so laut die Treppe hinunter, sonst beschwerten sich die Nachbarn \_\_\_\_\_.  
a) darüber      b) über      c) über sie      d) worüber
5. Ich nehme dieses Zimmer \_\_\_\_\_ der hohen Miete.  
a) ungeachtet      b) anlässlich      c) wegen      d) statt
6. Helden sind die Menschen, \_\_\_\_\_ Taten Bewunderung erregen.  
a) der      b) deren      c) denen      d) die
7. Ich hatte keine Zeit, \_\_\_\_\_ hätte ich dir bestimmt geholfen.  
a) aber      b) darum      c) denn      d) sonst
8. Dieses Manuskript ist \_\_\_\_\_ Exponate im Museum der Stadt.  
a) eine der ältesten      b) einer der ältesten      c) eines der ältesten      d) eines der ältesten
9. Ich wasche \_\_\_\_\_ Hände mit kaltem Wasser.  
a) mich      b) mir      c) sich      d) meine
10. Wir fuhren in den Ferien in die Stadt, in der \_\_\_\_\_.  
a) mein Vater in seiner Kindheit gelebt hatte  
b) mein Vater in seiner Kindheit hatte gelebt  
c) hatte in seiner Kindheit mein Vater gelebt  
d) mein Vater hatte gelebt in seiner Kindheit
11. Wenn ich an diesen Menschen denke, bewundere ich die Stärke \_\_\_\_\_.  
a) seiner Wille      b) seines Willes      c) seines Willen      d) seines Willens
12. Die Studenten, \_\_\_\_\_ wir geholfen haben, waren uns dankbar.  
a) der      b) denen      c) deren      d) den
13. Beinahe \_\_\_\_\_ ich mich zum Unterricht \_\_\_\_\_.  
a) hätte...nicht verspätet  
b) wäre...verspätet  
c) hätte...verspätet  
d) wäre...nicht verspätet
14. Следует заметить, что физика – это учение о силах природы.  
a) Die Physik ist die Lehre von den Naturkräften.  
b) Es sei bemerkt, dass die Physik die Lehre von den Naturkräften ist.  
c) Man merkt, dass die Physik die Lehre von den Naturkräften ist.  
d) Es sei betont, dass die Physik die Lehre von den Naturkräften ist.
15. Den Weg \_\_\_\_\_ zogen sich dichte Wälder.  
a) entgegen      b) gegenüber      c) durch      d) entlang
16. Mit der Entwicklung von Medien war immer schon euphorische Hoffnung auf \_\_\_\_\_ Fortschritt verbunden.  
a) technologischem      b) technologische      c) technologischer      d) technologischen
17. Nachdem wir die Kontrollarbeit \_\_\_\_\_, warteten wir auf die Resultaten.  
a) schrieben  
b) geschrieben hatten  
c) geschrieben haben  
d) schreiben werden

18. Meine Freundin eilt nach Hause, \_\_\_\_\_ ihre Wohnung in Ordnung \_\_\_\_\_ bringen.  
a) statt...zu      b) um...zu      c) ohne...zu      d) damit...-
19. \_\_\_\_\_ du kommst, beginnen wir die Arbeit.  
a) sobald    b. als    c) bis    d) nachdem
20. Welche Länder sind \_\_\_\_\_ reich?  
a) mit den Wäldern    b) an die Wälder    c) an den Wäldern    d) von den Wäldern
21. Weißt du, dass hier gestern ein Unglück \_\_\_\_\_?  
a) geschehen ist    b) geschehen hat    c) geschah    d) geschehen hatte
22. Im vorigen Sommer wurde die Gruppe russischer Touristen \_\_\_\_\_ Ägypten entführt.  
a) nach    b) im    c) in    d) ins
23. Du servierst den Gästen den Aperitif, \_\_\_\_\_ kümmere ich mich um den Salat.  
a) währenddessen    b) und    c) während    d) da
24. Frauen können \_\_\_\_\_ gut einparken, \_\_\_\_\_ fällt es ihnen leicht, Stadtpläne zu lesen.  
a) zwar...aber    b) weder...noch    c) mal...mal    d) entweder...oder
25. Es gibt nichts, \_\_\_\_\_ ich Angst hätte.  
a) davor    b) darauf    c) wovon    d) worauf
26. Der Hund ist meinem Nachbarn \_\_\_\_\_.  
a) entlaufen    b) belaufen    c) verlaufen    d) überlaufen
27. 1911 wurde Mona Lisa aus Louvre entwendet. = 1911 wurde Mona Lisa aus Louvre \_\_\_\_\_.  
a) ausgetragen    b) verkauft    c) ausgestellt    d) gestohlen
28. Im Land Brandenburg \_\_\_\_\_ die Kieferwälder \_\_\_\_\_.  
a) widerherrschen...-  
b) beherrschen...-  
c) herrschen...ein  
d) herrschen...vor
29. Auf dem Eis \_\_\_\_\_ Schlittschuh gelaufen.  
a) wird    b) wird es    c) ist    d) kann man
30. Das Boot nähert sich \_\_\_\_\_ Insel.  
a) dem    b) der    c) auf die    d) zur

### Lexikalischer Test

Ergänzen Sie das passende Wort. Beachten Sie auch die Form.

#### Angaben zur Person

- Wie ist Ihr \_\_\_\_\_ bitte? – Heinrich Müller. – Buchstabieren Sie bitte noch Ihren \_\_\_\_\_. – M-ü-l-l-e-r.
- Wie \_\_\_\_\_ bist du? – 18, ich bin noch jung.
- \_\_\_\_\_ kommst du? – Aus \_\_\_\_\_ Niederlanden, und du? – Ich komme aus \_\_\_\_\_ England.
- Wie ist Ihr \_\_\_\_\_? – Leipzig, Karl-Ruprecht-Straße 13.
- Wie ist deine \_\_\_\_\_? – 44 56 78.
- Was bist du von \_\_\_\_\_? – Ich bin \_\_\_\_\_, ich heile die Menschen und verschreibe Medizin und Tabletten.
- Ich bin \_\_\_\_\_. Ich projettierte und baue Häuser.
- Ich bediene die Menschen im Restaurant. Ich bin \_\_\_\_\_.
- Ich helfe dem Lehrer im Unterricht. Ich bin \_\_\_\_\_.
- Nennen Sie bitte Ihre \_\_\_\_\_. – Siemens, ich \_\_\_\_\_ dort als Informatiker.
- \_\_\_\_\_ studierst du? – Fremdsprachen. – Und \_\_\_\_\_? – In Jena.

12. Welche \_\_\_\_\_ Frau Huber? – Ihre \_\_\_\_\_ ist Deutsch, aber sie \_\_\_\_\_ auch sehr gut Französisch und Polnisch und \_\_\_\_\_ jetzt Russisch.

### **Familie**

13. Welches \_\_\_\_\_ hat euer Baby? – Es ist ein Mädchen.  
14. \_\_\_\_\_ meiner Familie \_\_\_\_\_ mein Onkel, meine Tante, meine Eltern und ich.  
15. Geben Sie noch Ihren \_\_\_\_\_ an. – Mein \_\_\_\_\_ ist gestorben. Ich bin \_\_\_\_\_.  
16. Sie können nicht mehr zusammenleben, sie \_\_\_\_\_ sich scheiden.  
17. Morgen ist unsere jährliche \_\_\_\_\_. Alle \_\_\_\_\_ kommen.  
18. Die \_\_\_\_\_ der Kinder ist eine schwere Sache.  
19. Er hilft allen, er ist \_\_\_\_\_.  
20. Er studiert viel und hat gute Leistungen, er ist \_\_\_\_\_.  
21. Viele heutige Models sind sehr \_\_\_\_\_.  
22. Die guten \_\_\_\_\_ sind: ernst, klug, treu und freundlich.  
23. Ich will \_\_\_\_\_ das Internet meine Traumfrau \_\_\_\_\_.  
24. Die \_\_\_\_\_ ist eine Seite im Internet, wo man über sich etwas sagen kann.  
25. Viele Menschen schreiben im Internet gern über ihre \_\_\_\_\_ und \_\_\_\_\_.

### **Hobby**

26. Was unternimmst du in der \_\_\_\_\_?  
27. Mein Bruder hat kein \_\_\_\_\_, er sieht nur tagsüber fern.  
28. Am Wochenende sind meine Großeltern in den Bergen \_\_\_\_\_.  
29. Ich lerne gern \_\_\_\_\_. – Welche? – Verschiedene: Japanisch, Deutsch, Russisch.  
30. Die Schüler machen am Sonntag einen \_\_\_\_\_ ins Freie.  
31. Am Meer \_\_\_\_\_ wir viel in der \_\_\_\_\_.  
32. Kannst du \_\_\_\_\_ fahren? – Nur ein bisschen.  
33. Meine Oma hat viele Fäden. Sie \_\_\_\_\_ sehr gern.  
34. Spielst du irgendein \_\_\_\_\_? – Nein, leider nicht, aber ich will Cello \_\_\_\_\_.  
35. Ich bin hungrig. Gehen wir etwas \_\_\_\_\_.  
36. Ich fotografiere lieber mit der \_\_\_\_\_. Mit dem Film zu \_\_\_\_\_ ist für mich zu kompliziert und lang.  
37. Mein Nachbar hat gestern den ganzen Tag im Internet \_\_\_\_\_.  
38. Martin treibt zu viel \_\_\_\_\_, das ist gefährlich.

### *8.5. Перечень вопросов для промежуточной аттестации (к экзамену, зачету);*

1. Современная семья.
2. Хобби и свободное время.
3. Дом моей мечты.
4. Моя комната.
5. Мой рабочий день.
6. Как организовать свой досуг?
7. В университете.

8. Еда в Германии, в России.
9. Внешность и характер человека.
10. Типично немецкий характер.
11. Жилищная политика Германии.
12. У карты Германии.
13. История Германии.
14. Рождество, Пасха в Германии.
15. Традиционные и альтернативные способы путешествий.
16. Социальные проблемы молодежи.
17. Молодежные субкультуры.
18. Национальные предрассудки.
19. Советы в изучении иностранных языков.
20. Средства массовой информации как четвертая власть в стране.
21. Система образования в Германии.

#### 8.6. *Формы контроля самостоятельной работы*

Самостоятельная работа по дисциплине «Практический курс второго иностранного языка» организуется и контролируется преподавателем в течение всего цикла по соответствующим темам в виде письменных и устных домашних заданий, в виде упражнений, сочинений, комментариев, сообщений, освоения определенного объема активной лексики, грамматических и фонетических правил и т.д.

Промежуточный контроль осуществляется в виде проведения письменных самостоятельных и контрольных работ по каждой грамматической и лексической теме, контрольных опросов (в устной и письменной формах), в виде семестровых контрольных работ, тестов.

Формами осуществления текущего контроля самостоятельной работы является также составление тематических глоссариев, написание сочинений и эссе, подготовка и презентация результатов проектной деятельности.

Рабочая программа учебной дисциплины составлена в соответствии с учебным планом, федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки 035700.68 Лингвистика.

Рабочая программа учебной дисциплины составлена:  
кандидатом филологических наук, доцентом кафедры перевода и переводоведения  
Поляковой Н.В.

Рабочая программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры перевода и переводоведения  
протокол № 1 от 31.08 2012 года.

Зав. кафедрой Быконя В.В.

Рабочая программа учебной дисциплины одобрена методической комиссией факультета иностранных языков  
протокол № 1 от 31.08 2012 года.

Председатель методической комиссии Лисицина Н.И.